

GRUSSWORT DES
OBERBÜRGERMEISTERS
DER STADT AACHEN
DR. JÜRGEN LINDEN

Am 5. Mai wird der Staatspräsident der Italienischen Republik, Dr. Dr. Carlo Azeglio Ciampi, mit dem Internationalen Karlspreis zu Aachen 2005 geehrt. Wir freuen uns auf ihn und auf den Laudator, unseren Bundespräsidenten Dr. Horst Köhler. Der Staatspräsident der Italienischen Republik ist ein Europäer der ersten Stunde. Insbesondere die Einführung des EURO, aber auch die Unterzeichnung der Europäischen Verfassung in Rom im Jahre 2004 sowie der Dialog mit den Ländern des Mittelmeerraums sind ohne ihn nicht vorstellbar.

Die vielfältigen europäischen Aspekte Italiens, von der Politik über die Kultur, die Geschichte und die Wirtschaft bilden einen Schwerpunkt des vorliegenden Rahmenprogramms. Zudem werden Fragen zur Zukunft Europas thematisiert und ein Jahr EU-Erweiterung bilanziert. Dass daneben auch kulinarische und musikalische Impressionen aus Italien nicht fehlen dürfen, versteht sich bei diesem Land von selbst.

Die Stadt Aachen und die Karlspreisstiftung laden Sie herzlich zu den vielfältigen Veranstaltungen, zu den Konzerten, den Lesungen, den Vorträgen, den Diskussionen, der Filmwoche, den Ausstellungen, den Koch- und Weinkursen sowie dem Open-Air-Programm am 4. und 5. Mai ein. Machen Sie sich ein Bild von der italienischen und europäischen Vielfalt.

Der ausdrückliche Dank der Stadt Aachen und der Karlspreisstiftung gilt allen Kooperationspartnern und Sponsoren. Durch ihr Engagement konnte dieses Programm erstellt werden.



DR. JÜRGEN LINDEN
OBERBÜRGERMEISTER
DER STADT AACHEN

2

6. SINFONIEKONZERT „FURIOSO“
DIRIGENT: GIUSEPPE LANZETTA
SOLIST: DAVID GARRETT

MITTWOCH
13.04.2005
20 UHR

KONZERT

EUROGRESS, MONHEIMSALLEE 48,
AACHEN

„Furios“ geht es im sechsten Sinfoniekonzert unter der Leitung des italienischen Dirigenten Giuseppe Lanzetta unter anderem mit dem Violinkonzert Nr. 2 b-Moll op. 36 von **Niccolò Paganini** zu. Der Solist ist David Garrett. Weiterer Termin: 14.04.2005.



VERANSTALTER:

THEATER AACHEN UND MUSIKDIREKTION

ITALIENISCHE KÜCHE - KOCHKURS
PIEMONTE, LOMBARDIA, LIGURIA

FREITAG
15.04.2005
17.45-21.30 UHR

KURSLEITUNG: **TIZIANA RECANATINI**

HAAREN,
HAARBACHTALSTR. 10
GRUNDSCHULE, SCHULKÜCHE

Die gastronomische Reise startet in Norditalien. Italien bietet viele verschiedene Gerichte an. Wie wäre es z.B. mit einer Bagna Cauda, einem Risotto alla Pavese oder una Cima all Genovese? Lassen Sie sich überraschen. Dies ist ein weiterer Ausflug in die italienische Küche der VHS der Stadt Aachen. Ein weiterer Kurs findet im Juni statt.



Termine für diesen Kurs: 15.4.; 22.4 und 29.4.

Zeit: jeweils 17.45-21.30 Uhr (15 Ustd.)

Entgelt: 32,-- EURO für den gesamten Kurs

Teilnehmerzahl maximal 16 Personen

Voranmeldung unter: 0241/47920 oder 4792112

und www.vhs-aachen.de

VERANSTALTER:

VHS DER STADT AACHEN



VERSA IL VINO - WEINPROBE
EINE WEINKULTURREISE
DURCH ITALIEN

REFERENT:

DR. KLAUS KELLER, RWTH AACHEN

SAMSTAG

16.04.2005

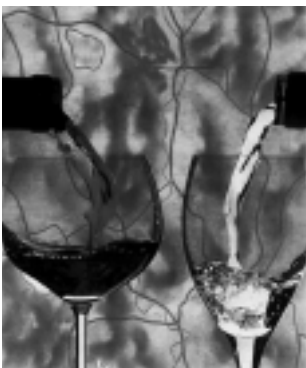
19.30 UHR

DEGUSTATIONSKELLER

DER WEINBAR „VERTICAL“,

KOCKERELLSTRASSE 13,

AACHEN



*Mit **versa il vino** – schenk den Wein ein – und einem Lob auf Frauen und Wein beginnen in Mozarts „Don Giovanni“ die letzten Minuten des spanischen Frauenverführers. Für uns ist diese Arie dagegen der Anfang eines **Giro d'Italia**, bei dem es aber nicht nur um den Wein geht, sondern auch um Musik, Literatur, Kunst, Geschichte – und interessante Frauen. Wir befinden uns dabei in sehr guter Gesellschaft, denn schon unser Geheimrat Goethe erfreute sich im „Land, wo die Zitronen blühen“ nicht nur an antiken „Trümmern“, sondern auch am **dolce vita italiana**: fröhliche Feste, reizvolle Frauen, schmackhaftes Essen – und guter Wein. Und gemäß dem Goethe-Motto – „Grau ist alle Theorie“, gibt es an diesem Wein-Kultur-Abend Musik, Bilder von Landschaften und Kunstwerken – und natürlich Wein aus verschiedenen Regionen.*

Testen Sie, ob Sie ein Sangiovese-Typ oder z.B. ein Nebbiolo-Typ sind. Italien hat an die 1.000 Rebsorten und mindestens 100 werden heute noch verwendet – die alten Griechen hatten also recht, als sie dieses Land „**Oinotria**“ nannten, „**Land des Weins**“.

Eine weitere Weinprobe findet am 22.04.2005 statt.

EINTRITT: 10,- EURO

(MIT WEINPROBE, BROT U. WASSER)

TEILNEHMERZAHL MAX. 35 PERSONEN

ANMELDUNG EMPFOHLEN UNTER:

TEL.: 0241/9 00 67 81

ODER PER E-MAIL: INFO@DIEWEINBAR.DE

VERANSTALTER:

WEINBAR „VERTICAL“,

STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN

ITALIENISCHER ABEND
PIZZA, PIAZZA UND CHIANTI

SONNTAG

17.04.2005

20 UHR

THEATER AACHEN,

MÖRGENS,

MÖRGENSSTR. 24

Das Theater Aachen bietet Literatur, Musik und Kulinarisches aus Italien aus Anlass der Karlspreisverleihung an den italienischen Staatspräsidenten.

EINTRITT: 8,- EURO /5,- EURO (ERM.)

VERANSTALTER:

THEATER AACHEN UND MUSIKDIREKTION

VORTRAG UND DISKUSSION
SPRACHE UND DICHTUNG
DER ITALIENER

MONTAG

18.04.2005

17.30 UHR

PROF. EM. DR. RICHARD BAUM, RWTH AACHEN

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES

KULTURINSTITUT,

HAUS MATTHÉY,

THEATERSTR. 67,

AACHEN

In diesem Vortrag soll deutlich gemacht werden, wieviel die europäische Kultur der Sprache und Dichtung Italiens verdankt. Wir sind uns der zahlreichen Lehnwörter aus dem Italienischen in Wirtschaft, Finanzen, Kunst, Musik oder auch Gastronomie kaum noch bewusst. So ist die erste Dante-gesellschaft z.B. im 19. Jahrhundert in Deutschland gegründet worden.

VERANSTALTER:

LEHRSTUHL I/INSTITUT FÜR

ROMANISCHE PHILOLOGIE DER RWTH,

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT,

STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN



VORTRAG UND DISKUSSION
VON ALCIDE DE GASPERI BIS CARLO
AZEGLIO CIAMPI; ITALIEN UND DIE
EUROPÄISCHE EINIGUNG

PROF. EM. DR. RUDOLF LILL, TH-KARLSRUHE

Über den jüngsten Entwicklungen in Europa ist zu sehr in Vergessenheit geraten, welchen entscheidenden Beitrag Italien als Gründungsmitglied der Europäischen Wirtschaftsunion für die Einigung Europas zu Beginn der 50-er Jahre geleistet hat. Gerade in Deutschland erinnern wir uns auch kaum daran, dass die junge Bundesrepublik von Italien als einem der ersten Länder anerkannt wurde.

VERANSTALTER:

LEHRSTUHL I/INSTITUT FÜR ROMANISCHE
PHILOLOGIE DER RWTH,

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT,
STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN

DIENSTAG
19.04.2005
17.30 UHR

HAUS LÖWENSTEIN,
SITZUNGSSAAL, 2. ETAGE
MARKT 39,
AACHEN



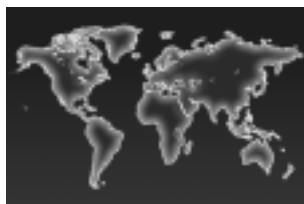
VORTRAG-DISKUSSION-GESPRÄCHE
WARUM SITTLICH HANDELN?
EIN BEITRAG ZUR
WERTORIENTIERUNG IN EUROPA

PROF. DR. JÖRG SPLETT, PROF. FÜR PHILOSOPHIE IN
ST. GEORGEN/FRANKFURT, RUPERT-MAYER-
LECTURES 2005 DER KARLS-GILDE AACHEN

Prof. Dr. Jörg Splett lehrt Philosophische Anthropologie, Religionsphilosophie und Geschichte der Philosophie in Frankfurt und als Gast an der Hochschule für Philosophie in München. Die von der Karls-Gilde Aachen organisierte Vorlesung ist die Auftaktveranstaltung der Rupert-Mayer-Lectures 2005, die unter dem Titel „Grenzgänge – Dürfen wir, was wir können? Sollen wir, was wir können?“ von den rheinischen Gilden im Cartell Rupert Mayer in Aachen, Bonn, Düsseldorf, Duisburg, Essen und Köln durchgeführt werden.

DIENSTAG
19.04.2005
19.30 UHR

AULA DER DOMSINGSCHULE,
RITTER-CHORUS-STR.,
AACHEN



VERANSTALTER:
KARLS-GILDE AACHEN

ITALIENISCHE FILMWOCHEN
ROMA CITTÀ APERTA/
ROM, OFFENE STADT

DIENSTAG
19.04.2005
19.30 UHR

ITALIEN, 1944/45, s/w,
ORIGINALFASSUNG IN ITAL. SPRACHE
VORTRAGSSAAL IM REGIE: **ROBERTO ROSSELLINI**
SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM, MIT: ALDO FABRIZI, ANNA MAGNANI,
WILHELMSTR. 18, MARCELLO PAGLIERO, VITO ANNICCHIARICO
AACHEN

Rom während der deutschen Besetzung 1943/44. Der Kampf, das Leid, die Opfer der Menschen werden durch das Schicksal einer Frau aus dem Volk, eines Priesters und eines kommunistischen Ingenieurs gezeigt. Unter großen wirtschaftlichen und organisatorischen Schwierigkeiten gedreht, führt der Film eine neue, wahrhaftigere Darstellung der Realität ein, die von der Kritik schon kurz darauf „Neorealismo“ genannt wurde.

EINFÜHRUNG IN DIE ITALIENISCHE FILMWOCHEN

DR. BRUNO LILL, ITALIENISCHES KULTURINSTITUT KÖLN

EINTRITT FREI

VERANSTALTER:

STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN



VORTRAG UND DISKUSSION ITALIEN ALS BRÜCKE ZUM MITTELMEER

S.E. SILVIO FAGIOLO,
BOTSCHAFTER DER ITALIENISCHEN REPUBLIK
IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

**MITTWOCH
20.04.2005
18.30 UHR**
RATSSAAL,
RATHAUS DER STADT AACHEN,
MARKT, AACHEN

Die Europäische Union ist nicht nur eine Handels- und Wirtschaftsmacht, sondern auch der größte Entwicklungshelfer der Welt. Wenn sie freilich die Weltordnung des 21. Jahrhunderts, die eine Ordnung des Friedens und der Freiheit sein soll, mitbestimmen will, muss sie sich vor allem als Politische Union beweisen; eine Politische Union, die auf einem festen Wertefundament steht und den Dialog und die freundschaftliche Zusammenarbeit mit ihren Nachbarn sucht. In den Beziehungen zum Mittelmeerraum und zur arabischen Welt kommt der Italienischen Republik eine entscheidende Brückenfunktion zu. Über die Rolle Italiens bei der Vertiefung der Nachbarschaft und als Mittler zwischen den Welten spricht der langjährige italienische Botschafter in Deutschland.

VERANSTALTER:
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
STADT AACHEN

ITALIENISCHE FILMWOCHE I SOLITI IGNOTI/ DIEBE HABEN'S SCHWER

ITALIEN, 1958, S/W, ORIGINALFASSUNG MIT ITALIENISCHEN UNTERTITELN REGIE: **MARIO MONICELLI**
MIT: TOTÒ, VITTORIO GASSMANN, MARCELLO MASTROIANNI, RENATO SALVATORI, CLAUDIA CARDINALE

Ein bunt zusammengewürfeltes Quartett von Kleinkriminellen versucht im örtlichen Pfandbüro einzubrechen. Die Sache geht allerdings schief. Dies ist einer der bedeutendsten Filme der entstehenden „Commedia all'italiana“; sein außergewöhnlicher Erfolg beruht auf einer trefflichen Auswahl der Schauspieler und einem perfekten Drehbuch.

**MITTWOCH
20.04.2005
19.30 UHR**
VORTRAGSSAAL IM
SUERMOND-LUDWIG-MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER
KARLSPREIS ZU AACHEN,

EINTRITT FREI ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN

VORTRAG UND DISKUSSION KARL DER GROSSE UND ITALIEN

**DONNERSTAG
21.04.2005
18.30 UHR**
RATSSAAL,
RATHAUS DER STADT AACHEN,
MARKT, AACHEN

PROF. DR. MAX KERNER, HISTORISCHES INSTITUT
DER RWTH AACHEN

Papst Leo III. krönte den Frankenherrscher und Langobardenkönig Karl als den mächtigsten Herrscher der damaligen christlichen Welt am Weihnachtstag des Jahres 800 zum Römischen Kaiser. Freilich ist das Verhältnis Karls, den bereits Zeitgenossen als den Vater Europas bezeichneten, auch durch Papst Hadrian I. maßgeblich mit bestimmt. Über die Karolinger und das Papsttum, Kirchenstaat und Reich, Karl den Großen und Italien spricht der Historiker Prof. Dr. Max Kerner.



VERANSTALTER:
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
STADT AACHEN

ITALIENISCHE FILMWOCHE L'AVVENTURA/ DIE MIT DER LIEBE SPIELEN

**DONNERSTAG
21.04.2005
19.30 UHR**
VORTRAGSSAAL IM
SUERMOND-LUDWIG-MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

ITALIEN/FRANKREICH, 1959, S/W,
ORIGINALFASSUNG IN ITALIENISCHER SPRACHE
REGIE: **MICHELANGELO ANTONIONI**
MIT: GABRIELE FERZETTI, LEA MASSARI, MONICA VITTI

Das Thema der Einsamkeit, der Unfähigkeit zur Kommunikation, das zu einem der zentralen Themen der Filmproduktion Antonionis wurde, findet hier durch die Klarheit der Formsprache seinen höchsten Ausdruck.

Der Film wurde 1960 in Cannes mit dem Grossen Preis der Jury ausgezeichnet.



EINTRITT FREI

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN

VORTRAGSABEND
 WAS HEISST EIGENTLICH:
 EUROPA DER REGIONEN?
DONNERSTAG
21.04.2005
19.30 UHR

VON DER ERFINDUNG UND DEN ERFINDERN DES
 „EUROPA DER REGIONEN“

DR. UNDINE RUGE, POLITIKWISSENSCHAFTLERIN, BERLIN

DIE BEDEUTUNG DES KONZEPTS

„EUROPA DER REGIONEN“ FÜR DIE PRAXIS

DR. CLAUDIO QUARANTA, LEITER DES
 VERBINDUNGS-BÜROS DER EUROPAREGION TIROL-
 SÜDTIROL-TRENTINO IN BRÜSSEL

MINISTERIUM DER
 DEUTSCHSPRACHIGEN
 GEMEINSCHAFT BELGIENS,
 EUROPASAAL,
 GOSPERTSTR. 1, EUPEN
 ANFAHRTSKIZZE UNTER:
 WWW.DGLIVE.BE



In dieser Abendveranstaltung werden sowohl die theoretischen als auch die praktischen Seiten des oft gehörten, aber seltener hinterfragten Begriffs eines „Europa der Regionen“ aufgerollt. Ziel ist es, in Diskussionen größere Klarheit über ein Konzept zu gewinnen und somit schärfere Konturen aufzeigen zu können.

DIE VERANSTALTUNG IST ÖFFENTLICH
 U. DIE TEILNAHME KOSTENLOS.
 EINE ANMELDUNG IST NICHT ERFORDERLICH.

VERANSTALTER:
 EUROPÄISCHE HORIZONTE:
 FACHBEREICH WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG/
 EUROPÄISCHE ANGELEGENHEITEN
 DER STADT AACHEN,
 REGIO AACHEN,
 INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT DER
 RWTH AACHEN,
 KULTURWISSENSCHAFTLICHES INSTITUT ESSEN,
 VERTRETUNG DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION, BONN
 IN KOOPERATION MIT:
 DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT BELGIENS

ITALIENISCHE FILMWOCHEN
 LA DOLCE VITA

FREITAG
22.04.2005
19.30 UHR

ITALIEN/FRANKREICH, 1960, S/W.,
 DEUTSCHE FASSUNG
 VORTRAGSSAAL IM
 SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM,
 WILHELMSTR. 18,
 AACHEN



TREVI-BRUNNEN IN ROM

„La dolce vita“ - sieben Tage im Leben des Klatschreporters Marcello Rubini (Marcello Mastroianni). Er rast durch Rom, macht die Nächte durch, verfällt der Schauspielerin Sylvia (Anita Ekberg) badet im Trevi-Brunnen, führt seinen Vater, einen kleinen Handlungsreisenden aus und verliert seine Freunde. „La dolce vita“ - Synonym für das sinnentleerte Leben der Schickeria, löste in Italien Proteststürme aus. „La dolce vita“ erhielt 1960 in Cannes die Goldene Palme.

EINTRITT FREI

VERANSTALTER: STADT AACHEN,
 STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
 ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN

VERSA IL VINO - WEINPROBE
 EINE WEINKULTURREISE
 DURCH ITALIEN

FREITAG
22.04.2005
19.30 UHR

REFERENT: **DR. KLAUS KELLER**, RWTH AACHEN
 DEGUSTATIONSKELLER DER
 WEINBAR „VERTICAL“,
 KOCKERELLSTRASSE 13,
 AACHEN

*Nähere Informationen siehe unter der gleichen
 Veranstaltung am 16.04.2005.*

EINTRITT: 15,- EURO
 (MIT GROSSER WEINPROBE, BROT U. WASSER)
 TEILNEHMERZAHL MAX. 35 PERSONEN
 ANMELDUNG EMPFOHLEN UNTER:
 TEL.: 0241/9 00 67 81
 ODER PER E-MAIL: INFO@DIEWEINBAR.DE



VERANSTALTER:
 WEINBAR „VERTICAL“,
 STADT AACHEN,
 STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN

KULTURFESTIVAL/
FESTIVAL DE LA CULTURA
DON QUIJOTE

ZUM UNESCO WELTTAG DES BUCHES

SAMSTAG
23.04.2005
12-16 UHR

Der 23. April ist dem Gedenken an Miguel de Cervantes und William Shakespeare gewidmet. Cervantes starb am 23. April 1616 in Madrid, Shakespeare am 23. April 1616 in Stratford-upon-Avon. 1995 hat die UNESCO auf Antrag des spanischen Staates den 23. April zum Welttag des Buches erklärt.

AULA CAROLINA,
PONTSTR. 7-9,
AACHEN

Mit „Don Quijote“ steht ein Hauptwerk der europäischen Literatur im Mittelpunkt dieser Veranstaltung. Begleiten Sie Don Quijote auf seiner Reise durch La Mancha. 400 Jahre nach seiner Veröffentlichung lesen Prominente und Aachener Bürgerinnen und Bürger Auszüge aus „Don Quijote“. Kurze Vorträge, Barockmusik gespielt vom Barock-Ensemble Capella Aquisgrana, Folklore, Wein und Tapas runden das Programm ab, das auch als Referenz für besondere spanische Gäste zum Karlspreis 2005 gedacht ist.



EINTRITT FREI

VERANSTALTER:
VEREIN ZUR FÖRDERUNG
DER STÄDTEPARTNERSCHAFT AACHEN-TOLEDO E.V.
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER STADT AACHEN



ITALIENISCHE FILMWOCHEN
DAS LEBEN IST SCHÖN/
LA VITA È BELLA

SAMSTAG
23.04.2005
19.30 UHR

ITALIEN, 1998, DEUTSCHE FASSUNG
REGIE: **ROBERTO BENIGNI**
MIT: ROBERTO BENIGNI, GIORGIO CANTARINI,
NICOLETTA BRASCHI, SERGIO BUSTRIC, HORST BUCHHOLZ
VORTRAGSSAAL IM
SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

Roberto Benigni macht, ähnlich wie Charlie Chaplin in „Der große Diktator“, die NS-Herrschaft in einer surrealen Tragikomödie lächerlich. Der Film handelt davon, dass der italienische Jude Guido mit seinem fünfjährigen Sohn von den in Italien einmarschierten Deutschen in ein Konzentrationslager gebracht wird. Der Vater gaukelt dem Sohn vor, dies sei nur ein Spiel, bei dem man am Ende einen Panzer gewinnen könne. Der Film erhielt 1998 den Europäischen Filmpreis als bester europäischer Film des Jahres.



EINTRITT FREI

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN

ITALIENISCHE FILMWOCHEN
ICH HABE KEINE ANGST/
IO NON HO PAURA

SONNTAG
24.04.2005
19.30 UHR

ITALIEN/SPANIEN/GROSSBRITANNIEN 2003,
DEUTSCHE FASSUNG REGIE: **GABRIELE SALVATORE**
MIT: GIUSEPPE CRISTIANO, MATTIA DI PIERRO,
STEFANO BIASE, DINO ABBRESCIA
VORTRAGSSAAL IM
SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

Hintergrund des Films, der 1978 in Apulien spielt, ist das Nord-Süd-Gefälle in Italien. Eng angelehnt an den Roman „Die Herren des Hügels“ von Niccolò Amanti, erzählt der Film von dem 10-jährigen Michele, der zufällig in einem Erdloch einen entführten Jungen aus einer reichen norditalienischen Familie findet. Bald ahnt er, dass seine Eltern nicht unbeteiligt an dem Verbrechen sind. Gabriele Salvatore erzählt mit starker Symbolik von Solidarität zwischen Kindern und kaltem Egoismus zwischen Erwachsenen.

EINTRITT FREI

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER
KARLSPREIS ZU AACHEN,
ITALIENISCHES KULTURINSTITUT, KÖLN



FILMWELTEN TOD IN VENEDIG/ MORTE A VENEZIA

ITALIEN 1970, DEUTSCHE FASSUNG

REGIE: LUCHINO VISCONTI

MIT: DIRK BOGARDE, BJÖRN ANDRESEN,
SILVANA MANGANO

**MONTAG
25.04.2005
20 UHR**

APOLLO KINO,
PONTSTR. 141-149,
AACHEN

Ein deutscher Künstler verfällt in Venedig in platonische Liebe zu einem schönen polnischen Jüngling und erleidet in der choleraverseuchten Stadt einen moralischen und physischen Zusammenbruch. Eine zwar nicht bruchlose, aber in der Beschreibung der morbiden Atmosphäre großartige Verfilmung von Thomas Manns 1912 erschienener Novelle.

EINTRITT: 4,- EURO

VERANSTALTER:
VHS DER STADT AACHEN

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG CHANCE EUROPA

*Über 50 Jahre nach Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl bietet das Vereinte Europa der jüngeren Generation heute Chancen, von denen diejenigen, die die Schrecken zweier Weltkriege erleben mussten, nicht zu träumen gewagt haben. Die vom Auswärtigen Amt organisierte Ausstellung "Chance Europa" stellt neben den wichtigsten Kerninformationen zum bisherigen Verlauf des Einigungsprozesses auch die ganz persönlichen Möglichkeiten vor, die sich den Bürgern in einem größer werdenden Europa in beruflicher und privater Hinsicht erschließen. So werden 22 deutsche Europäer, unter ihnen Studenten und Geschäftsleute, Künstler und Wissenschaftler, porträtiert, die ihre ganz persönliche "Chance Europa" genutzt haben. Zur Eröffnung der Ausstellung werden der **Astronaut Dr. Reinhold Ewald** (MIR'97-Mission) und ein Vertreter des Auswärtigen Amtes erwartet.*

**DIENSTAG
26.04.2005
19 UHR**

MERCEDES-BENZ
NIEDERLASSUNG AACHEN,
GNEISENAUSTR. 46, AACHEN



VERANSTALTER:
MERCEDES-BENZ
NIEDERLASSUNG AACHEN,
AUSWÄRTIGES AMT DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
STIFTUNG INTERNATIONALER
KARLSPREIS ZU AACHEN,
STADT AACHEN

LESUNG
KLAUS WAGENBACH
LIEST AUS
„MEIN ITALIEN, KREUZ UND QUER“

**DIENSTAG
26.04.2005
20 UHR**

RATSSAAL,
RATHAUS DER STADT AACHEN
MARKT, AACHEN

Klaus Wagenbach, geboren 1930, absolvierte 1949 eine Lehre in den Verlagen Suhrkamp und S. Fischer. Danach Studium der Germanistik, Kunstgeschichte und Archäologie. 1964 Gründung des bis heute unabhängigen Verlags Klaus Wagenbach. 1994 bis 2002 Honorarprofessor für Neuere Deutsche Literatur an der FU Berlin.

Für seine Verdienste um die italienische Literatur und Kultur wurde Klaus Wagenbach mit bedeutenden Auszeichnungen und Preisen bedacht, unter anderem 1990 mit dem Italienischen Staatspreis.

EINTRITT: 5,- EURO

KARTENVORVERKAUF U. RESERVIERUNG:

TEL. 0241/31369 BZW.

PER E-MAIL: INFO@BUCHHANDLUNG-SCHMETZ.DE

VERANSTALTER:

BUCHHANDLUNG SCHMETZ AM DOM,
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN



FÜHRUNG
ITALIENSEHNSUCHT -
EIN THEMA DER DEUTSCHEN
MALEREI DES 19. JAHRHUNDERTS

**MITTWOCH
27.04.2005
15 UHR**

SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

FÜHRUNG: STEFAN STAREK

VERANSTALTER:

SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM



VORTRAG UND DISKUSSION EIN ITALIENISCH-DEUTSCHES SCHICKSAL: PRIMO LEVI

PROF. DR. ANNE BENEGAT-NEUSCHÄFER,
ROMANISTISCHES INSTITUT DER RWTH AACHEN

MITTWOCH
27.04.2005
17.30 UHR

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES

KULTURINSTITUT,
HAUS MATTHÉY,
THEATERSTR. 67,
AACHEN

*Der Chemiker Primo Levi, dessen alteingesessene Turiner Familie zum gut situierten Bürgertum gehörte, überlebte die Deportation nach Auschwitz und sagte von sich selbst, die italienischen Rassen Gesetze von 1938 hätten ihn zum Juden gemacht. Er ist vor allem als Autor des 1947 veröffentlichten Buches **Ist dies ein Mensch?** bekannt geworden. Seine Prosa und seine (weniger bekannte) Lyrik weisen ihn jedoch als überragenden Schriftsteller des 20. Jahrhunderts aus.*

VERANSTALTER:

LEHRSTUHL I/INSTITUT FÜR

ROMANISCHE PHILOLOGIE DER RWTH,

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT,

STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN

ROUND TABLE GESPRÄCH MIT EXPERTEN
AUS WIRTSCHAFT, POLITIK UND KULTUR:

DONNERSTAG
28.04.2005
17.30 UHR

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES

KULTURINSTITUT,
HAUS MATTHÉY,
THEATERSTR. 67,
AACHEN

ITALIEN UND DEUTSCHLAND:
BILATERALE WIRTSCHAFTSBEZIEHUNGEN IM EUROPÄISCHEN KONTEXT

MODERATION: PROF. DR. ANNE BEGAT-NEUSCHÄFER,
ROMANISTISCHES INSTITUT DER RWTH AACHEN

ANGEFRAGTE GÄSTE: BERNARDINO MANCINI
(ITALIENISCHER GENERALKONSUL), DOTT.
MARCELLO LIMINA (REPRÉSENTATION PERMANENTE
DE L'ITALIE AUPRÈS DE L'UNION EUROPÉENNE),
PROF. DR. MATTEA VEGGIAN (FH-AACHEN),
STD ERWIN KLEIN, MARTIN SCHULZ
(MITGLIED DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS)

Italiens erster europäischer Wirtschaftspartner für den Im- und Export ist Deutschland. Fördern enge wirtschaftliche Verbindungen eine vertiefende Kenntnis des Nachbarlandes? Was wissen wir über Italien und was sollte man in Italien über uns wissen?

VERANSTALTER:

LEHRSTUHL I/INSTITUT FÜR

ROMANISCHE PHILOLOGIE DER RWTH,

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT,

STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN

VERLEIHUNG DES EUREGIO-
SCHÜLER-LITERATURPREISES 2005

DONNERSTAG
28.04.2005
18 UHR

BALLSAAL,
ALTES KURHAUS AACHEN,
KOMPHAUSBADSTR. 19,
AACHEN

Zur Verleihung des diesjährigen Euregio-Schüler-Literaturpreises laden Regio Aachen e.V. und das Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein e.V. ein. Der Preis wird an einen Schriftsteller verliehen, von dem ein neuerer Roman in deutsch, französisch und niederländisch vorliegt. In diesem Jahr beteiligen sich 25 Schulen mit über 300 Schülern an dem Projekt.

VERANSTALTER:

REGIO AACHEN E.V.,

LITERATURBÜRO IN DER EUREGIO MAAS-RHEIN E.V.



VORTRAG UND DISKUSSION TOLERANZ UND RESPEKT

PROF. DR. JULIAN NIDA-RÜMELIN

STAATSMINISTER A.D., LEHRSTUHL FÜR POLITISCHE
THEORIE UND PHILOSOPHIE,
GESCHWISTER SCHOLL INSTITUT
DER UNIVERSITÄT MÜNCHEN

DONNERSTAG

28.04.2005

19 UHR

HÖRSAAL FO 2,
KÁRMÁN-AUDITORIUM,
EILFSCHORNSTEINSTR. 15,
AACHEN

Respekt vor dem Anderen ist die eigentliche Grundlage einer humanen Gesellschaft. Toleranz nicht aus Indifferenz, sondern aus Respekt vor den Unterschieden der Lebensform, der Kultur, des Herkommens. Es macht die besondere Würde des Menschen aus, dass er Urheber seiner eigenen Entscheidungen ist. Wir respektieren Andere, weil sie ihr eigenes Leben verantworten und ihre eigenen Gründe dafür haben. Der Vortrag wird die philosophischen und ethischen Grundlagen einer Kultur des Respekts darlegen und Schlussfolgerungen für eine humane Gesellschaft der Zukunft, aber auch für unseren alltäglichen Umgang miteinander, ziehen.

VERANSTALTER:

AUSSEN-INSTITUT DER RWTH AACHEN,
STADT AACHEN,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN



ÖFFENTLICHES KOLLOQUIUM RENAISSANCE - EUROPAS KULTURELLER AUFBRUCH

FREITAG

29.04.2005

14 UHR

PAUSENHALLE DES
PHILOSOPHISCHEN INSTITUTS DER
RWTH AACHEN,
EILFSCHORNSTEINSTR. 16,
AACHEN

14 - 15.30 UHR

**GILDEN, GÖNNER UND GELEHRTE. SOZIALE UND
KULTURELLE PERSPEKTIVEN AUF DIE EUROPÄISCHE
RENAISSANCE.**

PROF. DR. GERRIT WALTHER, PROF. FÜR GESCHICHTE
DER FRÜHEN NEUZEIT AN DER BERGISCHEN

UNIVERSITÄT WUPPERTAL

15.45 - 17.15 UHR

MODELL ITALIEN -

DIE REZEPTION DER RENAISSANCE IN EUROPA.

DR. ALEXANDER MARKSCHIES, INSTITUT FÜR
KUNSTGESCHICHTE AN DER RWTH AACHEN

17.30 - 19 UHR

MACHIAVELLI UND PETRARCA. ZWEI

INTELLEKTUELLE ZU BEGINN DER MODERNE.

DR. FRIEDERIKE HAUSMANN, FREIE AUTORIN UND
ÜBERSETZERIN, MÜNCHEN



Im Kolloquium „Renaissance - Europas kultureller Aufbruch“ soll in drei Vorträgen mit jeweils anschließender Diskussion der Frage nach Europas kulturellen Wurzeln nachgespürt werden. Im ersten Vortrag wird Gerrit Walther die eher allgemeine Sicht auf die Renaissance vorstellen. Der

DIE VERANSTALTUNG

IST ÖFFENTLICH.

DIE TEILNAHME IST KOSTENLOS.

EINE ANMELDUNG IST NICHT

ERFORDERLICH.

Vortrag von Alexander Markschies wird sich den Rezeptionsweisen der Renaissance widmen und Friederike Hausmann wird sich auf zwei ausgewählte Intellektuelle konzentrieren und über diese den Zugang zur Renaissance suchen.

VERANSTALTER:

EUROPÄISCHE HORIZONTE:

FACHBEREICH WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG /

EUROPÄISCHE ANGELEGENHEITEN DER STADT AACHEN,
REGIO AACHEN,

INSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT
DER RWTH AACHEN,

KULTURWISSENSCHAFTLICHES INSTITUT ESSEN,
VERTRETUNG DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION, BONN
IN KOOPERATION MIT:

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN

GEMEINSCHAFT BELGIENS

VORTRAG UND GESPRÄCH DEUTSCHLAND UND ITALIEN IM VEREINTEN EUROPA

FREITAG
29.04.2005
18.30 UHR

PROF. DR. LEOLUCA ORLANDO,
VORMALIGER BÜRGERMEISTER VON PALERMO

Wie nur wenige andere steht der 1947 in Palermo geborene Politiker, Publizist und Autor Leoluca Orlando für den Kampf gegen die Mafia und andere Formen organisierter Kriminalität und Korruption in Italien. Durch seinen mutigen politischen und persönlichen Einsatz gibt der Sizilianer wichtige Impulse für ein Europa der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts. Wenige Tage vor der Verleihung des Karlspreises an Carlo Ciampi spricht der Träger des diesjährigen Erich-Maria-Remarque-Friedenspreises über sein Heimatland und die Bundesrepublik Deutschland als wichtige Grundpfeiler des Vereinten Europas.

INDUSTRIE- UND
HANDELSKAMMER AACHEN,
THEATERSTR. 6-10,
AACHEN



VERANSTALTER:

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
STADT AACHEN

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG MARIO GIACOMELLI – IL MIO CANTO LIBERO

FREITAG
29.04.2005
20 UHR

SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM,
WILHEMSTR. 18,
AACHEN

Der vor vier Jahren im Alter von 75 Jahren verstorbene Italiener Mario Giacomelli ist einer der bekanntesten Künstler in der Fotografie des 20. Jahrhunderts. 1925 in Senigallia geboren, begann er Anfang der 50-er Jahre zu fotografieren. Bereits 1964 verhalf ihm eine imposante Ausstellung im Museum of Modern Art in New York zu internationalem Ruhm. Giacomellis Fotografien lassen eine sehr eigenständige, betont graphische Bildsprache erkennen. Von seinen Bildserien ist die 1962-1963 entstandene über „Junge Priester“ seine bis heute wohl bekannteste.



Die Ausstellung des Suermondt-Ludwig-Museums zeigt 70 Originalfotografien aus der Zeit zwischen 1952 und 1980, mit den Themen, die Giacomellis Arbeit geprägt haben: Italien, die Landschaft und das Land, menschliches Schicksal, Alter und Vergänglichkeit, aber auch Hoffnung und Liebe. Die ausgestellten Arbeiten sind Leihgaben der Stadt Lonato.

Kuratorin: Sylvia Böhmer M.A.

DAUER DER AUSSTELLUNG: 30. APRIL - 24. JULI 2005

VERANSTALTER:

SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM



BÜRGER-KONVENT ZUR ZUKUNFT EUROPAS EIN JAHR EU-ERWEITERUNG - WIE GEHT'S WEITER IN EUROPA?

Mit dem Beitritt von zehn neuen Mitgliedsstaaten am 1. Mai 2004 ist ein neues Zeitalter des Integrationsprozesses angebrochen. Die Union der 25 ist die größte politische Einheit, die es je auf europäischem Boden gegeben hat. Aber was bedeutet diese Einheit konkret – für den politischen Zusammenhalt, für den wirtschaftlichen und kulturellen Austausch und für die institutionelle Funktionsweise des Vereinten Europas? Ist die Integration der Zehn bereits gelungen? Und: Wie integrationsfähig ist Europa im Hinblick auf weitere beitragswillige Länder? Welche Erfahrungen hat das größte Beitrittsland, die Republik Polen gemacht? Wie stellen sich die deutsch-polnischen Beziehungen am Vorabend des deutsch-polnischen Kulturjahres 2005/2006 dar? Diese und weitere drängende Fragen, die sich ein Jahr nach der Erweiterung der EU ergeben, stehen im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion. Die Meinung der Bürger ist gefragt im Gespräch mit:

ELZBIETA SOBÓTKA, GENERALKONSULIN DER
REPUBLIK POLEN IN KÖLN

MARTIN SCHULZ MDEP, VORSITZENDER DER SPE-
FRAKTION IM EUROPÄISCHEN PARLAMENT

ARMIN LASCHET MDEP, STV. VORSITZENDER DER
CDU/CSU-GRUPPE IM EUROPÄISCHEN PARLAMENT

PROF. DR. ARMIN HEINEN, PROREKTOR DER RWTH
AACHEN, HISTORIKER

PROF. EM. DR. DR. H.C. WINFRIED BÖTTCHER,
POLITIKWISSENSCHAFTLER, RWTH AACHEN

EINTRITT FREI

*Im Anschluss: Italienischer Abend und Tanz in den
Mai im Alten Kurhaus, s. Folgeveranstaltung in die-
sem Programmheft*

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
RWTH AACHEN,

GENERALKONSULAT DER REPUBLIK POLEN, KÖLN,
AUSWÄRTIGES AMT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

**SAMSTAG
30.04.2005
18 -19.30 UHR**

FORUM M,
MAYERSCHE BUCHHANDLUNG,
BUCHKREMERSTR. 1-7,
AACHEN



ITALIEN TANZT IN DEN MAI LIVE-MUSIK UND TANZ, FRÜHLINGSLUST UND GAUMENFREUDEN

**SAMSTAG
30.04.2005
20 UHR**

EINLASS AB 19.30 UHR
BALLSAL,
ALTES KURHAUS
AACHEN
(AM BUSHOF),
EINGANG
KOMPHAUSBADSTR. 19,
AACHEN

*Nach dem großen Erfolg des vergangenen Jahres können die Anhänger des Europagedankens zum zweiten Mal den Frühlingsanfang im Ballsaal des Alten Kurhauses begrüßen. Ob Belcanto oder dolce far niente, mediterrane Träumereien oder südländische Leidenschaft: diesmal steht die **Kultur Italiens** auf dem Programm. Die **Showband Viventy** begleitet alle Tanzbegeisterten live in den **Mai**. Mit ihrer Mischung aus italienischer und internationaler Musik, mit explosiven Show- und Tanzeinlagen, eroberte sie bereits ihr Publikum von Neapel bis Hamburg und Berlin. Zum ersten Mal nun auch in Aachen lassen sie die Lieder Gianna Nanninis und Eros Ramazzottis ebenso erklingen wie die von Elvis Presley oder Michael Jackson. Und wenn Sie dann immer noch nicht genug getanzt haben: Nach Mitternacht dreht ein **DJ** die italienischen und internationalen Scheiben zum Tanz. Natürlich wird dabei niemand Hunger leiden müssen, denn viele kleine **italienischen Häppchen** (im Preis inbegriffen) verwöhnen Gaumen und Seelen. Die **mobile Cocktailbar** bietet überdies unter vielen anderen Cocktails auch die vielgepriesenen **Latin Lover** und **Sex on the Beach**...*

Vielversprechend eben.

EINTRITT: 13,- EURO *(ZZGL. VVG)

VORVERKAUF:

AN ALLEN ZWEIFSTELLEN DER TAGESZEITUNG,
IN DER MAYERSCHEN BUCHHANDLUNG,
KLENKES TICKET UND UNTER WWW.AACHENTICKET.DE
TEL. 0180 / 5 00 34 64

VERANSTALTER:

STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU
AACHEN

ORGANISATION:

BUXBAUM-VERANSTALTUNGEN

FÜHRUNG
ITALIENISCHE MALEREI DES
16. UND 17. JAHRHUNDERTS AUS
DER SAMMLUNG DES MUSEUMS

FÜHRUNG: **NIKOLA ROEMER**

VERANSTALTER: MUSEUM,
SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM

SONNTAG
01.05.2005
15 UHR

SUERMONDT-LUDWIG-
MUSEUM,
WILHELMSTR. 18,
AACHEN

KONZERT
RONDÒ VENEZIANO

„Rondò Veneziano“ ist das italienische Barock-Pop-Orchester mit dem unnachahmlichen Sound, der Klassik und Pop in ein harmonisches Zusammenspiel voller Farbe, Klang, Emotionen und Distanz vereint.

Nicht nur in seiner Heimat Italien ist das Orchester „Rondò Veneziano“ seit über zwei Jahrzehnten erfolgreich. Alle Alben – mittlerweile 28 – haben in vielen europäischen Ländern mittlerweile Gold- bzw. Platinstatus erreicht. 25 Millionen bislang verkaufter Tonträger sprechen für sich. Der geistige Vater, Maestro Reverberi, weiß immer wieder mit neuen und einzigartigen Ideen zur venezianischen Musik des 18. Jahrhunderts zu überraschen.

Freuen Sie sich auf ein Orchester, dessen Musik einen Bogen von der Vergangenheit bis in die Gegenwart und noch darüber hinaus spannt.

INFORMATIONEN/KARTENVORVERKAUF UNTER
TEL.: 0241/91 31 100

VERANSTALTER:
EUROGRESS AACHEN

MONTAG
02.05.2005
20 UHR

EUROGRESS,
MONHEIMSALLEE 48



VORTRAG UND DISKUSSION
KARLSPREISTRÄGER 2005:
CARLO CIAMPI

DIENSTAG
03.05.2005
18.30 UHR

DR. HEINZ-JOACHIM FISCHER,
KORRESPONDENT DER
SPARKASSE AACHEN, FRANKFURTER ALLGEMEINEN ZEITUNG IN ROM
ZENTRALE, FRIEDRICH-
WILHELM-PLATZ 1-4,
AACHEN

Mit dem italienischen Staatspräsidenten Dr. Dr. Carlo Azeglio Ciampi ehrt das Karlspreisdirektorium 2005 einen großen Staatsmann und ruhelosen Mentor Europas. Er steht für das demokratische Italien, das Europa der Werte und die große Erfolgsgeschichte der Gemeinschaft von den Römischen Verträgen bis hin zu dem gleichfalls in Rom unterzeichneten Verfassungsvertrag, der eng mit seinem Wirken verbunden ist. Als Korrespondent der FAZ in der italienischen Hauptstadt hat Heinz-Joachim Fischer den Staatspräsidenten über viele Jahre beobachtet und publizistisch begleitet. Er stellt den neuen Karlspreisträger der Aachener Öffentlichkeit vor.

VERANSTALTER:
SPARKASSE AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
STADT AACHEN



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG IDEE EUROPA. ENTWÜRFE ZUM „EWIGEN FRIEDEN“

ORDNUNGEN UND UTOPIEN FÜR DIE
GESTALTUNG EUROPAS VON DER
PAX ROMANO ZUR EUROPÄISCHEN UNION

**DIENSTAG
03.05.2005
18.30 UHR**

SPARKASSE AACHEN,
ZENTRALE, FRIEDRICH-
WILHELM-PLATZ 1-4,
AACHEN

Dieser Rückblick von höchster Aktualität dokumentiert mit Zitaten aus Quellentexten sowie Zeugnissen, Urkunden und Kunstwerken (Reproduktionen) aus ganz Europa die historischen Wurzeln der europäischen Idee. Die Ausstellung folgt der Entwicklung der „Idee Europa“ mit Zitaten aus Erstschriften vom 14. bis 20. Jahrhundert, die die gegenwärtige Verwirklichung der europäischen Integration vorwegnahmen.

Die Ausstellung, die vom Centre Culturel de Recontre Abbaye Neumünster in Kooperation mit dem Centre Virtuel de la Connaissance sur l'Europe und dem Deutschen Historischen Museum in Berlin erstellt wurde, wird gleichzeitig mit dem Vortrag über die Person des Karlspreisträgers eröffnet.

VERANSTALTER:
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,
SPARKASSE AACHEN,
EUREGIONALE 2008



KONZERT MILVA

**DIENSTAG
03.05.2005
20 UHR**

EUROGRESS,
MONHEIMSALLEE 48,
AACHEN

Schön, eigenwillig, ausdrucksvoll – so kennt ihr Publikum sie seit Jahrzehnten. Ob mit Chansons, mit dem anspruchsvollen Schlager, mit politischen Brecht- und Weill-Liedern oder mit Tangomusik von Astor Piazzolla – glaubwürdig und überzeugend ist sie in jeder dieser Rollen. Ihr umfassendes Repertoire reicht darüber hinaus von Theodorakis bis Vangelis, von Venditti bis Rod Stewart.



Auch wenn sie für viele etwas bietet, so ist die rothaarige Italienerin nie "everybody's darling" gewesen. Milva ist die Schwester der Frauen, deren Probleme sie anspricht. Dem männlichen Publikum gefällt sie als Doppelgestalt Dame und Weib. Und wer Rollenklischees ins Reich von Sozialisations-theoretikern und Hormonforschern verdammen kann, der entdeckt in Milva die Interpretin leiser Zwischentöne, wacher Gefühlsstärke und sensibler, weil verständnisvoller Gedanken. Ihre Karriere ist noch lange nicht zu Ende. Zwar möchte sie, die alles erreicht hat, wovon Künstler träumen, sich in ihrem Alter nicht mehr den Stress monatelanger Tourneen und des damit verbundenen Lebens aus dem Koffer zumuten, aber ihre Liebe gehört nach wie vor ihrer Musik, den großen Auftritten und ihrem Publikum. Deshalb sind wir stolz und glücklich, dass Milva im Rahmen der Karlspreisverleihung an den italienischen Staatspräsidenten Carlo Ciampi am 3. Mai 2005 im Aachener EUROGRESS zu Gast sein wird.

INFORMATIONEN/KARTENVORVERKAUF UNTER
TEL.: 0241/91 31 100

VERANSTALTER:
EUROGRESS

EUROPÄISCHER DIALOG WELCHES EUROPA WOLLEN WIR?

Im unmittelbaren Vorfeld der Karlspreisverleihung finden sich europäische Führungspersönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft, Medien und Gesellschaft zu einer Standortbestimmung des Integrationsprozesses zusammen und diskutieren die drängenden Zukunftsfragen und Herausforderungen, die sich der Union stellen.

GESCHLOSSENE VERANSTALTUNG

VERANSTALTER:

AMB GENERALI HOLDING AG,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,

STADT AACHEN

MITTWOCH
04.05.2005
10 UHR

KONZERNZENTRALE DER AMB
GENERALI HOLDING AG,
AACHEN-MÜNCHENER-ALLEE 9,
AACHEN



VORTRAG UND DISKUSSION JACQUES DELORS STELLT SEIN BUCH "ERINNERUNGEN EINES EUROPÄERS" VOR

Die Veranstaltung musste leider abgesagt werden.

MITTWOCH
04.05.2005
18 UHR

FORM M,
MAYERSCHE
BUCHHANDLUNG,
BUCHKREMERSTR. 1-7,
AACHEN



Zehn Jahre lang, von 1985 bis 1995, war Jacques Delors Präsident der Europäischen Kommission in Brüssel. Sein Name ist untrennbar mit wichtigen europäischen Reformprojekten wie dem Gemeinsamen Binnenmarkt und dem Maastrichter Vertrag über die Europäische Union verbunden. Am Vortrag der Verleihung des Internationalen Karlspreises zu Aachen 2005 wird der Karlspreisträger des Jahres 1992 seine kürzlich erschienenen Erinnerungen vorstellen. Nach seinem Vortrag besteht Gelegenheit zur Diskussion.

VERANSTALTER:

MAYERSCHE BUCHHANDLUNG,

STIFTUNG INTERNATIONALER KARLSPREIS ZU AACHEN,

STADT AACHEN,

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT

FUSSBALL-BENEFIZSPIEL SQUADRA EUROPA - ALEMANNIA AACHEN TRADITIONSELF

DONNERSTAG
05.05.2005
14.30 UHR

TIVOLI-STADION,
KREFELDERSTR.,
AACHEN

Anlässlich der Karlspreisverleihung an den italienischen Staatspräsidenten **Carlo Azeglio Ciampi** spielen am "Vatertag" italienische, deutsche und weitere europäische Alt-Internationale gegen die Alemannia Traditionself. Freuen Sie sich auf ein spannendes Spiel mit den Ex-Nationalspielern Italiens **Paolo Rossi** (Weltmeister und Torschützenkönig WM '82), **Bruno Conti** (WM '82), **Giovanni Galli** (Torwart Nr.1 bei der WM '86), dem Rekordtorjäger der österreichischen Nationalmannschaft **Toni Polster**, der rumänischen Ball-Legende **Marcel Raducanu**, dem holländischen Europameister von 1988 **Aaron Winter**, den deutschen Nationalspielern **Hansi Müller**, **Manfred Kaltz**, **Hannes Löhr**, **Michael Rummenigge**, **Stefan Kuntz**, **Thomas Allofs**, **Herbert Neumann**, **Holger Fach**, den russischen Nationalspielern **Vladimir Liuty** und **Victor Pasulko**, dem englischen Nationalspieler **Tony Woodcock**, sowie den Bundesligastars **Hans Peter Lehnhoff**, **Stefan Kohn**, **Stefan Emmerling**, **Matthias Hönerbach**, **Thorsten Wöhlert**, **Thomas Kempe**, **Michael Kraft** sowie als Gast aus dem Fernsehen **Supa Richie Matze Knop**.



DER REINERLÖS DES SPIELS WIRD DER DFB-STIFTUNG EGIDIUS BRAUN ÜBERGEBEN, DIE Z.B. WAISENKINDER IN VIELEN LÄNDERN UNTERSTÜTZT.

EINTRITTSPREISE:

STEHPLÄTZE ÜBERD.:
3,- EURO JUGENDLICHE;
4,- EURO (ERM.);
6,- EURO VOLLZÄHLER;
10,- EURO FÜR FAMILIEN
SITZPLÄTZE: 5,- EURO JUGENDLICHE;
8,- EURO (ERM.);
10,- EURO VOLLZÄHLER

ERMÄSSIGUNG FÜR: MITGLIEDER,
DAUERKARTENINHABER, SCHWERBEHINDERTE, ARBEITSLOSE, STUDIERENDE

TICKET-HOTLINE: 01805 - 018011
VERKAUF IM FANSHOP TIVOLI
SOWIE BEI ALLEN BEKANNTEN
ALEMANNIA - VORVERKAUFSTELLEN.

VERANSTALTER:
TSV ALEMANNIA 1900 EV.,
PROMINENTENTEAM-PARADISO EV.,
STADT AACHEN,
STIFTUNG INTERNATIONALER
KARLSPREIS ZU AACHEN

Sie alle spielen für das Prominenten-Team Paradiso e.V. - stets für einen guten Zweck. Und auch die Alemannia Aachen Traditionself hat es in sich. Organisiert von **Peter Pfeiffer**, Nefte von **Michael "Michel" Pfeiffer**, spielen in diesem Team u.a.: **Josef "Jupp" Martinelli**, **Joaquin "Jo" Montanes**, **Günter Delzepich**, **Josef Zartenaer**, **Erwin Palm**, **Peter Sitek**, **Frank Schlutter**, **Manfred Vigna**, **Marlo Krohm** und **Theo Fabry**.

Der Anpfiff erfolgt nach der Karlspreisverleihung an den Staatspräsidenten von Italien. Wir freuen uns auf Ehrengäste der Karlspreisverleihung. Die genaue Aufstellung der Alt-Internationalen und der Alemannen steht im April fest und wird in den Medien mitgeteilt.

Schiedsrichter: **Walter Eschweiler**, ehemaliger FIFA-Referee.

KARLSPREIS-OPEN-AIR
AUF DEM KATSCHHOF
MITTWOCH, 4. Mai, 16-22 UHR

17.00 - 18.00 UHR:

BIG BAND DES KAISER-KARLS-GYMNASIUMS

Die Big Band des Kaiser-Karls-Gymnasiums wird neben der Big Band der Sparkasse den deutschen Beitrag zum europäischen Open-Air-Programm darstellen. Die jungen Schülerinnen und Schüler haben 2003 in Lüttich den Musikwettbewerb der Städte Aachen, Hasselt, Heerlen, Lüttich und Maastricht gewonnen. Ihr breites Repertoire werden sie unter der Leitung von Christoph Kranz demonstrieren.

18.30 - 19.30 UHR: AQUISDUO

Anna Russo (Keyboard) aus Potenza und Corrado Belltrami (Querflöte und Gesang) aus Mantua leben seit mehr als 30 Jahren in Aachen. Sie präsentieren den Beitrag des Centro Italiano aus Aachen zum diesjährigen Open-Air-Fest und werden Klassiker - aus dem Land, wo die Zitronen blühen - vorstellen.



20.00 - 22.00 UHR: LA GONDOLA MUSICALE

Das Susanne Riemer Quartett, Specialguest Sascha Schiffbauer, wird ein abwechslungsreiches italienisches Programm auf die Bühne bringen. Neben ausgesuchten bekannten italienischen Songs - gesungen auf Italienisch - führt Sascha Schiffbauer als Bilderbuch-Gondoliere durch das Programm, erzählt von italienischer Lebensart und wird die Erinnerungen an Adriano Celentano und Eros Ramazzotti auffrischen.

INFORMATIONSTÄNDE

ITALIEN AUF DEM KATSCHHOF -
DAS CENTRO ITALIANO AUS
AACHEN STELLT SICH VOR

BÜCHERSTAND MIT LITERATUR ZU
ITALIEN UND EUROPA DER BUCH-
HANDLUNGEN SCHMETZ AM DOM
UND BUCHLADEN PONTSTR. 39

INFO-TRUCK DES PRESSE- UND
INFORMATIONSAMTES DER
BUNDESREGIERUNG ZUM THEMA
„EUROPA TUT DEUTSCHLAND GUT“

WEINHAUS LA TABLE MIT
ITALIENISCHEN UND ANDEREN
EUROPÄISCHEN WEINEN

BLUMENPRACHT EUROPAS

ITALIENISCHE UND EUROPÄISCHE
GASTRONOMIE

FREUNDE IN EUROPA - INFORMA-
TIONSSTÄNDE DER AACHENER
STÄDTEPARTNERSCHAFTSVEREINE:
HALIFAX, KOSTROMA, REIMS,
MONTEBOURG, TOLEDO

INFORMATIONSTAND
DER REGIO AACHEN E.V.

INFORMATIONSTAND DER
EUREGIO MAAS-RHEIN E.V. MIT
KINDERPROGRAMM

TRIDEM 2005-EUROPA ERFAHREN
JUNGE ERWACHSENE AUS DEUTSCH-
LAND, FRANKREICH UND POLEN
MACHEN STATION IN AACHEN
WWW.TRIDEM2005.DE



AM 5. MAI ÜBERTRAGUNG DES
FESTAKTES AUF VIDEO-GROSS-
LEINWAND VOR DEM RATHAUS

TV-ÜBERTRAGUNG:
WDR FERNSEHEN BERICHTET
AM VERLEIHUNGSTAG LIVE VON
10.45-12.30 UHR

KARLSPREIS-OPENAIR
AUF DEM KATSCHHOF
DONNERSTAG, 5. Mai, 11-22 UHR

12.30 - 14.00 UHR: BIG BAND DER SPARKASSE AACHEN

Die Big Band unter der Leitung von Czaba Székely wird mit klassischem Big-Band-Sound unmittelbar nach der Verleihungszeremonie auf dem Katschhof zu Ehren des Preisträgers aufspielen.

14.30 - 15.30 UHR: AQUISDUO

Italienische Klassiker von den Freunden des Centro Italiano.

15.45 - 16.05 UHR:

SIZILIANISCHE FOLKLOREGRUPPE TRINACRIA

Die Folkloregruppe (15 Tänzerinnen und Tänzer) tanzt unter der Leitung von Fabio Maggetti einen der populärsten, volkstümlichen Tänze Süditaliens, die Tarantella. Sie stellt ein Wahrzeichen für südliches Temperament und die mediterrane Lebensfreude dar.

16.30 - 17.30 UHR: TRIO ITALIA

Pasquale Maggetti, Vittorio Minutillo und Giovanni Lanzafame werden mit Gitarre, Akkordeon und Tamburin bekannte italienische Volks- und Schlagerlieder spielen.

17.45 - 18.05 UHR:

SIZILIANISCHE FOLKLOREGRUPPE TRINACRIA

18.30 - 19.30 UHR: PACIFICA

Italien, das Land von Sonne und Sehnsucht, Temperament und Träumen, Meer und Musik. Superstars wie Eros Ramazzotti, Adriano Celentano und Zucchero verkörpern die italienische Lebensart und haben mit ihrer Musik internationalen Ruhm erlangt. Auf ihren Spuren bewegt sich die Band Pacifica, deren Sound den Originalen verblüffend nahe kommt. Arnaldo Gentile, das Stimmwunder aus den Abruzzen, und seine 7-köpfige Band bieten auf dem Karlspreisfest 2005 ein Programm der größten Hits italienischer Popmusik.

MODERATION

Thomas Fiedler, Stadt Aachen

**DIE STADT AACHEN
UND DIE STIFTUNG
INTERNATIONALER
KARLSPREIS ZU
AACHEN DANKEN
ALLEN UNTERSTÜTZERN
UND KOOPERATIONS-
PARTNERN DES
RAHMENPROGRAMMS
HERZLICH FÜR IHR
VIELFÄLTIGES
ENGAGEMENT.**

AACHENER NACHRICHTEN
AACHENER ZEITUNG
AACHENER PARKHAUS GMBH (APAG)
AACHENER STRASSENBAHN UND
ENERGIEVERSORGUNGS-AG (ASEAG)
AMB GENERALI HOLDING AG
AM CORPORATE & CREATIVE, BERLIN
AUSSEN-INSTITUT DER RWTH AACHEN
AUSWÄRTIGES AMT DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND, BERLIN
BANCA POPOLARE DI BERGAMO
BOTSCHAFT DER ITALIENISCHEN REPUBLIK, BERLIN
BUCHHANDLUNG SCHMETZ AM DOM, AACHEN
BUCHLADEN PONTSTR. 39, AACHEN
BUXBAUM-EVENTS; WWW.BUXBAUM-EVENTS.DE
CIRCOLO CULTURALE ITALO-TEDESCO E.V., AACHEN
COFIDE-CIR GROUP S.P.A.
DEUTSCH-FRANZÖSISCHES JUGENDWERK DFJW
DEUTSCH-POLNISCHES JUGENDWERK DPJW
DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT, AACHEN
EUREGIO MAAS-RHEIN
EUREGIONALE 2008
GENERALKONSULAT DER REPUBLIK POLEN, KÖLN
GESELLSCHAFT FÜR DIE VERLEIHUNG DES
INTERNATIONALEN KARLSPREISES ZU AACHEN
HEIDELBERGER DRUCKMASCHINEN AG
HELGA KORTHALS KULTURMANAGEMENT;
WWW.KULTUR-KORTHALS.DE
INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER AACHEN
INSTITUT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE UND INSTITUT
FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT DER RWTH AACHEN
ITALIENISCHES GENERALKONSULAT IN KÖLN,
KULTURABTEILUNG
IVECO
KAISER-KARLS-GYMNASIUM, AACHEN
KULTURWISSENSCHAFTLICHES INSTITUT ESSEN
MERCEDES-BENZ NIEDERLASSUNG AACHEN
MAYERSCHE BUCHHANDLUNG, AACHEN
MUSIC: RELATIONS; WWW.MUSIC-RELATIONS.DE
PARTNERSCHAFTSVEREINE:
AACHEN-HALIFAX E.V., AACHEN-KOSTROMA E.V.,
AACHEN-REIMS E.V., AACHEN-TOLEDO E.V.
KORNELIMÜNSTER/WALHEIM-MONTEBOURG
PHILIPS
PHOENIX
PRESSE- UND INFORMATIONSAMT DER
BUNDESREGIERUNG, BERLIN
PROMINENTEN-TEAM PARADISO E.V.
REGIO AACHEN E.V.
RWTH AACHEN
SPARKASSE AACHEN
TSV ALEMANNIA AACHEN 1900 E.V.
VERTRETUNG DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION, BONN
WDR STUDIO AACHEN

